



Consejo Económico y Social

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1996/SR.42
22 de abril de 1996

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

COMISIÓN DE DERECHOS HUMANOS 52º período de sesiones

ACTA RESUMIDA DE LA 42ª SESIÓN

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el martes 16 de abril de 1996, a las 10.00 horas

Presidente: Sr. LEGAULT (Canadá)
(Vicepresidente)

más tarde: Sr. VERGNE SABOIA (Brasil)
(Presidente)

SUMARIO

Cuestión de la violación de los derechos humanos y las libertades fundamentales en cualquier parte del mundo, y en particular en los países y territorios coloniales y dependientes, con inclusión de:

a) Cuestión de los derechos humanos en Chipre (continuación)

Declaración del Ministro de Relaciones Exteriores de Alemania

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además, incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento, a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina E. 4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas se reunirán en un documento único que se publicará poco después de la clausura del período de sesiones.

GE.96-12588(EXT)

En ausencia del Sr. Vergne Saboia (Brasil), el Sr. Legault (Canadá),
Vicepresidente, ocupa la Presidencia

Se declara abierta la sesión a las 10.10 horas

CUESTIÓN DE LA VIOLACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS Y LAS LIBERTADES FUNDAMENTALES
EN CUALQUIER PARTE DEL MUNDO, Y EN PARTICULAR EN LOS PAÍSES Y TERRITORIOS
COLONIALES Y DEPENDIENTES, CON INCLUSIÓN DE:

a) CUESTIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS EN CHIPRE (continuación)

(tema 10 del programa) (continuación) (E/CN.4/1996/3, 4 y Corr. 1 y Add.1 y 2, 6, 7, 9, 12, 16 y Add.1, 54 a 57, 59 a 65, 66 y Corr.1 y 2, 67 y Add.1, 68, 69, 107, 114, 115, 119, 121 a 131, 133, 135, 139, 145, 146, 149, 150 y 154; E/CN.4/1996/NGO/9, 10, 12, 16 a 18, 21, 29, 30, 36, 44, 52, 54, 57, 58, 62, 67 a 69 y 80; A/50/471, 567 a 569, 663, 734 y 767; A/50/894-S/1996/203)

1. El Sr. YOKOTA (Relator Especial sobre la situación de los derechos humanos en Myanmar), que presenta su informe (E/CN.4/1996/65), desea informar a la Comisión de los importantes acontecimientos ocurridos desde la última vez que examinó la situación de los derechos humanos en Myanmar. El 10 de julio de 1995 el Gobierno anunció que se habían levantado las restricciones a Daw Aung San Suu Kyi, y que ésta estaba en libertad sin condiciones, y el 28 de noviembre de 1995 se volvió a convocar a la Convención Nacional para que debatiera tres capítulos sobre la asamblea legislativa, el poder ejecutivo y el poder judicial. Sin embargo, los representantes de la Liga Nacional para la Democracia (LND) decidieron retirarse y manifestaron que sólo asistirían si las autoridades militares iniciaban un diálogo con los dirigentes del partido.

2. Por invitación del Gobierno, el orador visitó Myanmar del 8 al 17 de octubre de 1995, después de lo cual viajó al lado tailandés de la frontera para encontrarse con personas de Myanmar que vivían en campamentos de ese lado. El Gobierno facilitó su visita y le hizo objeto de todo género de cortesías. Por desgracia, las medidas financieras restrictivas adoptadas por la Secretaría de las Naciones Unidas en Nueva York obstaculizaron gravemente sus actividades; por ejemplo, su desplazamiento a Myanmar sólo se autorizó con 24 horas de antelación y no se le asignó un intérprete.

3. Durante su visita lo recibieron varios funcionarios de alto nivel, entre ellos el Secretario Primero del Consejo Estatal para el Restablecimiento del Orden Público (SLORC). También tuvo la oportunidad de encontrarse con representantes de los tres partidos políticos y vio dos veces a Daw Aung San Suu Kyi y otros representantes del NLD.

4. El informe se basa en información obtenida directamente durante su visita y en copiosos datos aportados por autoridades gubernamentales, organizaciones no gubernamentales (ONG), organizaciones intergubernamentales (OIG) y particulares.

5. En general observó indicios de que había disminuido la tensión. Había bienes de consumo disponibles en los mercados y las carreteras, y se estaban construyendo o mejorando puentes, edificios y ferrocarriles. Sin embargo, se le informó de que sólo una pequeña parte de la población gozaba de un mejor nivel de vida y de que muchas personas padecían debido a lo elevado de los precios de las necesidades básicas.

6. Aunque el orador celebra la mayor cooperación del Gobierno de Myanmar con diversos órganos de las Naciones Unidas y ONG humanitarias internacionales, le preocupa un informe de que el Gobierno está intensificando las restricciones impuestas a las actividades de parte del personal sobre el terreno de varias organizaciones. También celebra observar que el Gobierno ha seguido poniendo en libertad a personas detenidas por actividades políticas, pero todavía quedan centenares de esos detenidos. Además, al orador le preocupan mucho los problemas relativos a los juicios imparciales, la libertad de acceso de abogados de la defensa, la imposición de sentencias desproporcionadas, la no aceptación de los procedimientos habituales del Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) para realizar visitas a lugares de reclusión, la pruebas de que existen trabajos forzados, acarreos forzados, torturas y ejecuciones arbitrarias, y la inexistencia de las libertades de opinión, expresión, publicación, reunión pacífica y asociación.

7. Las personas cuyos derechos civiles y políticos están más limitados son los miembros de los partidos políticos, en particular los dirigentes de la LND y los delegados a la Convención Nacional. Desde su liberación, a Daw Aung San Suu Kyi se le ha impedido materialmente en varias ocasiones ejercitar sus derechos de libertad de circulación y de asociación, y la inteligencia militar ha detenido e interrogado a varios de sus seguidores y amigos más íntimos durante largos períodos y en condiciones muy duras. A su marido se le ha negado una visa para entrar en el país a visitarla.

8. Los representantes del Gobierno han explicado reiteradamente que éste está dispuesto a traspasar el poder a los civiles pero que, para hacerlo, tiene que existir una constitución firme, para lo cual habrá que terminar la labor de la Convención Nacional. Sin embargo, el orador tiene la impresión de que, dada la composición de las delegaciones y las duras restricciones que se les imponen, la Convención Nacional no constituye un paso hacia el restablecimiento de la democracia.

9. El orador sigue atentamente la reciente iniciativa del Gobierno de invitar a los grupos insurgentes armados a iniciar conversaciones. Aunque las disposiciones sobre la cesación del fuego constituyen una base esperanzadora de una paz duradera, no representan una paz duradera en sí, y un diálogo serio con los representantes étnicos es esencial para una reconciliación permanente. En consecuencia, espera que el proceso avance de una cesación del fuego militar a un acuerdo político. Entre tanto, todas las partes deben respetar el espíritu y las condiciones de la cesación del fuego.

10. Desde la firma del Memorando de Entendimiento entre Myanmar y el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y la apertura de una oficina local del ACNUR en el estado de Rakhine, se ha repatriado con éxito a casi 200.000 refugiados.

11. Para concluir, el orador resume las recomendaciones que figuran en su informe, la última de las cuales es que la Comisión pida al Alto Comisionado para los Derechos Humanos que estudie la posibilidad de establecer un grupo de oficinas locales de derechos humanos en lugares en que puedan ayudar a la verificación independiente de los informes sobre la situación de los derechos humanos en Myanmar.

12. El Sr. AYE (Observador de Myanmar) señala que el informe del Relator Especial (E/CN.4/1996/65) trata de forma bastante poco convincente de representar la situación de los derechos humanos bajo un prisma negativo, pues la mayor parte del texto está consagrado a denuncias infundadas de violaciones de los derechos humanos. Faltan pruebas y las acusaciones carecen de contenido, sin duda porque proceden de fuentes discutibles. Las autoridades ya han respondido a ellas y el propio Relator Especial ha reconocido que las acusaciones podrían ser exageradas o deformadas. Por lo tanto, resulta difícil ver cómo puede la Comisión conceder credibilidad a una letanía de acusaciones presentadas sin la menor brizna de evidencia.

13. La delegación del orador, a fin de dejar constancia de ello, ha distribuido un Memorando de observaciones y comentarios (E/CN.4/1996/139) en respuesta a las imprecisiones y las inexactitudes que figuran en el informe. Abarca cuestiones como el proceso en curso de la Convención Nacional y los esfuerzos que se realizan con éxito para conseguir la reconciliación nacional. De hecho, 15 de los 16 grupos que se habían lanzado a la lucha armada con el Gobierno central durante casi 50 años cooperan en la actualidad con el Gobierno para desarrollar las zonas en que habitan. Esa cooperación ha permitido al Gobierno iniciar actividades de desarrollo en zonas fronterizas en las que reside la mayor parte de los más de 100 grupos étnicos nacionales, con lo cual se ha elevado su nivel de vida y se ha ayudado a disminuir la desigualdad entre ricos y pobres. Con el restablecimiento de la paz, y con la puesta en marcha de un sistema económico orientado hacia el mercado, la economía ha seguido progresando, ayudada por unas inversiones exteriores considerables.

14. Esos aspectos guardan relación directa con el goce de los derechos humanos, dado que esos derechos no se pueden promover ni disfrutar en un vacío. Continúa un diálogo fructífero entre las autoridades de Myanmar y el Representante del Secretario General sobre esos temas y otros de interés mutuo.

15. Durante las deliberaciones en la Tercera Comisión de la Asamblea General en 1995 el representante de Myanmar elogió el informe del Secretario General sobre la situación de los derechos humanos en Myanmar (A/50/782), y añadió que constituía una exposición imparcial de la situación en el país y que apreciaba el enfoque equilibrado, objetivo y profesional, sin estar plenamente de acuerdo con algunas de las observaciones que se formulaban. Sin embargo, ese representante también reveló con algún detalle la falta de objetividad y de equilibrio del informe provisional del Relator Especial, que es parecido al que tiene actualmente ante sí la Comisión.

16. El Sr. Vergne Saboia (Brasil) ocupa la Presidencia.

17. El Sr. PAIK (Relator Especial sobre la situación de los derechos humanos en el Afganistán) se ha enterado con gran pesar de la reciente reanudación del conflicto armado en el Afganistán. La adición del movimiento talibán a las facciones existentes en conflicto ha creado un nuevo obstáculo a una solución pacífica. Además de la mortandad en ambos bandos, los suministros a Kabul de alimentos básicos, combustible y otras necesidades escasean mucho, con el resultado de que los precios se han disparado, y la situación de la población civil ha adquirido proporciones dramáticas, aunque los convoyes del CICR han reanudado la entrega de suministros esenciales a Kabul a fines de enero de 1996.

18. El Afganistán, que es uno de los países más pobres del mundo, necesita ayuda con carácter urgente. El pueblo afgano, desgarrado por una larga guerra, sigue padeciendo matanzas en masa, desapariciones, torturas y la destrucción de bienes. Pese a los valerosos esfuerzos de barrido de minas por parte de las Naciones Unidas y las ONG, la presencia de minas terrestres muy dispersas, incluso en zonas residenciales, sigue planteando un peligro inminente y grave. La comida, el saneamiento y el agua potable escasean mucho. La falta de una autoridad central fuerte hace que resulte muy difícil reparar las violaciones de los derechos humanos. Persiste la administración arbitraria de justicia, y las autoridades locales no pueden impedir actividades como el tráfico de armas o de drogas y artefactos culturales. Las personas jóvenes padecen malnutrición y falta de educación; su esperanza de vida ha disminuido.

19. La comunidad internacional tiene el deber de aportar asistencia de emergencia a las víctimas del conflicto afgano. Hay que ejercer presión sobre las facciones enfrentadas para poner fin inmediatamente al conflicto armado. Deben satisfacerse inmediatamente las necesidades mínimas de alimentos, vivienda y saneamiento de quienes viven en campos y aldeas de refugiados y de los repatriados. La comunidad internacional debe seguir aportando, y de hecho aumentando, asistencia humanitaria en forma de barrido de minas, apoyo a la repatriación voluntaria, alimentos, proyectos de salud y saneamiento y otros programas de rehabilitación.

20. Según parece, el Afganistán se está convirtiendo en uno de los principales productores de opio del mundo. Deben adoptarse las medidas idóneas al nivel internacional para aportar incentivos que desvíen a la gente de actividades ilegales, e impidan que influencias externas se aprovechen de los sufrimientos del pueblo afgano.

21. Debe atribuirse prioridad a la protección de los segmentos vulnerables de la población. Habida cuenta de la alta tasa de mortalidad infantil, debe crearse un programa internacional de rescate para las madres y los neonatos, a fin de facilitar la atención médica necesaria. Debe ponerse fin a la práctica de reclutar a menores como combatientes; a quienes se dedican a esas actividades se los debe castigar de conformidad con las normas internacionales. Debe prestarse gran atención a la creación de un fondo internacional para la educación de los niños afganos.

22. Existe la necesidad de una mayor coordinación entre las organizaciones que proporcionan asistencia humanitaria al Afganistán, y deben robustecerse los mecanismos a los que se ha confiado la tarea de coordinar las actividades de las Naciones Unidas en el país. Debe estudiarse la posibilidad de crear un sistema in situ para acopiar y analizar información sobre el terreno y difundirla a las organizaciones que intervienen. La designación de un funcionario sobre el terreno ayudaría a asegurar que se recibiera información fiable y regular desde el terreno y a permitir el establecimiento de una base amplia de datos.

23. El orador exhorta a todas las autoridades locales del Afganistán a que sigan facilitando las visitas sobre el terreno a lugares donde es probable que se estén violando los derechos humanos.

24. El Sr. TANDAR (Observador del Afganistán) indica que su Gobierno agradece la imparcialidad del informe del Relator Especial. Las autoridades afganas se han comprometido a asegurar el respeto de los derechos humanos y no tienen nada que ocultar. En el país no hay presos políticos, la ley reconoce la libertad de

expresión, existe una prensa independiente y un sistema multipartidista, reflejado en la composición del Gobierno.

25. Éste último está convencido de que sin la plena participación de la mujer no puede existir progreso ni desarrollo social. Pese a los obstáculos relacionados con el nivel actual de desarrollo del país, hace todo lo posible por promover los derechos de la mujer. El Afganistán es uno de los raros países de la región en donde las mujeres ocupan puestos de alta graduación en las fuerzas armadas. Las mujeres también participan activamente en diversas esferas profesionales y en la administración pública.

26. La campaña contra las drogas en el Afganistán debe recibir prioridad a todos los niveles. Las utilidades de la producción de adormidera no benefician a los agricultores locales, sino que pasan a otras manos, y acaban por financiar actividades de desestabilización y el comercio de armamentos. Los gobiernos que intervienen en el combate contra el narcotráfico necesitan coordinar sus políticas nacionales, especialmente bancarias, e internacionales en la zona.

27. A los ciudadanos afganos se los está privando de su derecho fundamental a la libre determinación y a la libre elección de su futuro. El Afganistán es víctima de ocupación extranjera desde hace casi 20 años. Aunque en la actualidad la mayor parte del país está en paz y los refugiados están volviendo, persisten injerencias externas, pero de otra fuente. Las operaciones militares se planifican desde el exterior y la oposición armada está encabezada por mercenarios extranjeros. Los mercenarios puestos en libertad por el Gobierno del Afganistán vuelven a su país de origen y gozan de completa impunidad, lo cual lleva a la hipótesis de que estaban empleados por su propio Gobierno.

28. Más del 90% de esos mercenarios son nacionales pakistaníes. El Pakistán está abriendo ilegalmente oficinas comerciales en zonas del Afganistán bajo el control de grupos militares. El Gobierno del Pakistán ha construido una carretera en el Afganistán, que se utiliza para el transporte de drogas, y su Ministro de Relaciones Exteriores ha cruzado la frontera sin autorización.

29. Cada vez que el Gobierno del orador pide negociaciones de paz con los dirigentes de la oposición, a esos dirigentes se les da acogida y apoyo público en el Pakistán, lo cual alienta a una resurgencia del conflicto. Con el apoyo exterior, las milicias de oposición se han convertido en el grupo más fanático y oscurantista de la región; cabe hallar múltiples ejemplos de su extremismo en el informe del Relator Especial (E/CN.4/1996/64).

30. El Sr. ARTUCCIO (Relator Especial sobre la situación de los derechos humanos en Guinea Ecuatorial), que presenta su informe (E/CN.4/1996/67 y Add.1) dice que ha visitado dos veces Guinea Ecuatorial, con la plena cooperación de las autoridades del país. Durante sus visitas se entrevistó con autoridades locales, se reunió con representantes de todas las fuerzas políticas, con representantes religiosos y con víctimas de violaciones de los derechos humanos.

31. Aunque se ha aprobado una serie de leyes para mejorar el respeto de los derechos humanos, así como otras leyes importantes, no se ha atendido a las sugerencias del Consultor Electoral de las Naciones Unidas para que la autoridad de control de las elecciones quedase fuera de la órbita del Ministerio del Interior, sigue sin estar garantizada la independencia e imparcialidad del poder judicial ni asegurado el respeto del derecho de la defensa en los juicios, y la

estructura de la administración de justicia presenta carencias e irregularidades evidentes. En particular, la intrusión de los consejos de guerra en los asuntos penales y la no observación de las normas sobre juicios imparciales en los procedimientos militares son motivo de grave preocupación.

32. El trato que reciben los presos en la cárcel pública de Malabo es generalmente bueno, aunque siguen faltando una alimentación adecuada, recursos materiales, instalaciones sanitarias, asistencia médica e instalaciones educativas. La tortura y otros castigos ilegales, cuando ocurren, suelen producirse en comisarías de policía y en puestos militares antes de la prisión. Sin embargo, la tortura y otros malos tratos de los detenidos, en especial los políticos, continúan.

33. Al acercarse las elecciones presidenciales en febrero de 1996, se detuvo y encarceló a varios dirigentes de partidos de oposición legalmente autorizados, el Gobierno rechazó ilegalmente la candidatura de un dirigente de la oposición y a éste se lo detuvo y torturó. Esos incidentes hacen poner en tela de juicio los progresos realizados en la esfera de los derechos humanos.

34. Aunque la libertad religiosa está garantizada, el orador ha recibido denuncias de injerencias estatales en el culto en zonas rurales. Las mujeres siguen estando postergadas a una condición inferior y discriminadas en todas las principales esferas de la vida. En Guinea Ecuatorial existe una pobreza generalizada, a veces extrema. El país tiene una deuda externa enorme y depende en especial de la asistencia económica de los Estados donantes para desarrollar actividades en el sector público. Las estadísticas sobre salud, educación y empleo son alarmantes.

35. Si bien la celebración de elecciones municipales constituyó un significativo avance en el proceso de democratización, el proceso se caracterizó por la intimidación de la oposición por agentes gubernamentales. Una serie de irregularidades en el escrutinio también planteó dudas. Ha habido casos de muchas detenciones arbitrarias en torno a las fechas de las elecciones.

36. Tras comentar las conclusiones y recomendaciones de su informe, el orador dice que la observancia de los derechos humanos y las libertades fundamentales en Guinea Ecuatorial no ha alcanzado un nivel que permita a la Comisión dejar de seguir la situación.

37. La Sra. REHN (Relatora Especial sobre la situación de los derechos humanos en el territorio de la antigua Yugoslavia), que presenta su informe (E/CN.4/1996/63) señala que, si bien la situación en la antigua Yugoslavia ha permanecido relativamente calmada en los cinco últimos meses, se siguen violando gravemente muchos derechos básicos. La desconfianza serbia hacia los dirigentes de Sarajevo ha llevado a un éxodo de partes de esa ciudad y todavía persiste la importantísima cuestión del destino de los desaparecidos.

38. A ese respecto, es del máximo interés para las diversas autoridades poner en libertad inmediatamente, de conformidad con las disposiciones del Acuerdo de Dayton, a toda persona que sigan reteniendo. Es importantísimo que se conozca la verdad acerca del destino de cada persona desaparecida. En consecuencia, la oradora celebra informar a la Comisión de que el Gobierno de Finlandia está dispuesto a financiar un proyecto experimental relativo a los cadáveres no enterrados descubiertos en las colinas de Kravica, con miras a identificar esos

cadáveres y acortar así la lista de desaparecidos. La medida de Finlandia es una iniciativa conjunta de la Experta sobre el proceso especial y de la propia oradora y cuenta con el apoyo de todas las demás organizaciones de derechos humanos activas en el territorio de la antigua Yugoslavia.

39. La comunidad internacional debe hacer todo lo posible por apoyar la labor del Tribunal Penal Internacional. A fin de asegurar que el mundo exterior no califique de malvados colectivos a los diversos pueblos de la antigua Yugoslavia, las autoridades de los países respectivos deben entregar a las personas procesadas por crímenes de guerra al Tribunal, para que sufran un juicio imparcial.

40. A la oradora le ha satisfecho mucho la cooperación que le han concedido los gobiernos de todos los Estados interesados. Los dirigentes religiosos del territorio también han sido muy serviciales. De hecho, la auténtica reconciliación está ahora en manos de los dirigentes religiosos que, mediante una honesta cooperación mutua, pueden iniciar el proceso de cicatrización mental, que es un elemento vital en el largo proceso de la reconstrucción.

41. Especial preocupación causa la condición psicológica de los niños y los adolescentes del territorio. Sin embargo, las visitas de la oradora a orfanatos y escuelas de Sarajevo le han dado motivos para esperar que los niños no sean una generación perdida, después de todo. A ese respecto, la oradora espera que otras escuelas fuera del territorio se hermanen con las de Bosnia y Herzegovina, no sólo para suministrarles materiales, sino también para ayudarlas a recuperar la confianza en sí mismas.

42. Habida cuenta de la firme convicción de la oradora de que una auténtica reconciliación tiene que partir de la base, considera que las ONG deben recibir un firme apoyo.

43. El apoyo de los funcionarios sobre el terreno del Centro de Derechos Humanos ha desempeñado un papel crucial en la aplicación del mandato de la oradora, pero, debido a dificultades financieras, a demasiado de ellos se los ha asignado a tareas relacionadas con el proceso de paz de Dayton, en detrimento de la misión para los que se los había empleado inicialmente.

44. La oradora sugiere que se modifique la forma en la que rinde informe a la Comisión y a la Asamblea General. En lugar de informes amplios, desearía concentrarse en informar sobre un Estado cada vez y en informes temáticos. Además de ser más adecuados para los fines de la Comisión, esos informes también se deben traducir a los idiomas locales, con objeto de que la población de la antigua Yugoslavia, las ONG y los medios de comunicación los puedan utilizar plenamente.

45. A la oradora le siguen preocupando mucho las situaciones en Kosovo, el Sandzak y la Vojvodina, y desearía supervisar de cerca los acontecimientos en Eslavonia oriental y la repatriación de serbios a Krajina. La oficina de Skopje debe mantenerse abierta por lo menos un año más a fin de servir de centro de cooperación e información basada en el diálogo. Naturalmente, también sigue estando considerablemente preocupada por Bosnia y Herzegovina.

46. Pese a los enormes desafíos, la oradora siente optimismo acerca del futuro del territorio. Sin embargo, si se aspira a mantener ese optimismo, hay que adoptar varias medidas. La más positiva, la conferencia de donantes, acaba de tomarse. Sin embargo, es esencial que los compromisos de financiación contraídos

por los gobiernos se apliquen rápidamente con objeto de iniciar el proceso de reconstrucción. No debe emplearse a los refugiados y los desplazados como piezas que mover de un punto de crisis a otro punto de crisis.

47. Es importantísimo que los textos escolares, especialmente los de historia, no siembren las semillas de futuros conflictos. Los niños tienen el derecho a conocer la verdad imparcial. También es importante que se creen puestos de trabajo y nuevas vidas para los soldados desmovilizados, dado que el no hacerlo puede desembocar en nuevos conflictos.

48. El Sr. NDIAYE (Relator Especial sobre ejecuciones extrajudiciales, sumarias o arbitrarias), que presenta su informe (E/CN.4/1996/4 y Add.1 y 2) lamenta profundamente que éste sólo esté disponible en uno de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas. Para que se tradujera a otros idiomas, no tendría que haber superado las 32 páginas, pero habría sido imposible abarcar a 94 países y presentar conclusiones y recomendaciones en sólo 32 páginas. El orador ha optado por presentar un informe completo a la Comisión, en lugar de un informe truncado. Espera que la Comisión le informe de cómo se puede reconciliar el número cada vez mayor de mandatos que confiere con la reducción, a veces hasta el punto del absurdo, de los recursos que se necesitan.

49. Aunque todas las culturas proclaman que el derecho a la vida es inviolable, los 94 países citados en su informe como presuntos violadores de ese derecho, abarcan los cinco continentes y todo el espectro de la riqueza y la pobreza, las razas, las ideologías y las creencias. El orador ha transmitido más de 820 casos a gobiernos para que los investiguen y adopten las medidas adecuadas, pero más de la mitad de ellos ha optado por no responder. Sin embargo, desde la publicación de su informe ha recibido comunicaciones de los Gobiernos del Afganistán, Arabia Saudita, Kenya, Malí, Marruecos y Panamá.

50. La mayor parte de sus actividades ha implicado visitas a países a petición de los gobiernos o de la Comisión o por su propia iniciativa. En abril de 1995 viajó a Burundi y en octubre de 1995 a Papua Nueva Guinea, más concretamente a la isla de Bougainville. En 1996 concederá prioridad a la visita a Sri Lanka, tras reiteradas peticiones del Gobierno, y a visitar otros países, a petición de la Comisión, si se dispone de los recursos necesarios.

51. Su visita a Burundi (E/CN.4/1996/4/Add.1) ha revelado que el país está al borde de un precipicio. El peligro de guerra civil y genocidio va en aumento. El destino corrido por los refugiados, en su mayoría mujeres y niños, y por las personas desplazadas es cada vez más preocupante. La impunidad es endémica, la incitación a la violencia constante, la situación política se encuentra en un atolladero. La falta de un mecanismo eficaz de las Naciones Unidas para prevenir conflictos, o de hecho matanzas, se está dejando sentir.

52. Su visita a Papua Nueva Guinea (E/CN.4/1996/4/Add.2) se ha visto obstaculizada por la imposibilidad material de llegar a la parte central de la isla de Bougainville, donde un grupo numeroso de personas está sometido a un bloqueo de facto. Últimamente ha habido informes de que el ejército había ejecutado a muchos civiles en Bougainville, lo cual demuestra la urgente necesidad de resolver un problema que está enconándose desde hace ya demasiado tiempo.

53. De los países mencionados en su informe, algunos se hallan en estados de guerra civil, descontento civil o insurrección o son presa de las operaciones de

grupos armados, organizados o no. Aunque esas condiciones son difíciles, no justifican las ejecuciones sumarias, la impunidad ni la parálisis del sistema judicial. Algunos ejemplos claros son Chechenia y Liberia, los territorios ocupados por Israel, y el Líbano, Burundi y Rwanda, la antigua Yugoslavia, Argelia y Sierra Leona. Casos más crónicos pero igual peligrosos se hallan en Colombia, Turquía, Sri Lanka, la India y el Sudán. En el caso de algunos otros países como Alemania, Francia y el Reino Unido, en los que reina la paz y el sistema de justicia suele funcionar con eficacia, hay unos cuantos casos presuntos de ejecuciones sumarias. Sin embargo, resulta inquietante que la mayor parte de los casos se refieran a extranjeros o a miembros de minorías.

54. La pena de muerte ha pasado al primer plano debido a algunos casos notorios en los Emiratos Árabes Unidos, el Pakistán y Nigeria. Existe una tendencia a ampliar el ámbito de la pena de muerte en países como Côte d'Ivoire, Gambia, los Estados Unidos de América y Papua Nueva Guinea, aunque la pena de muerte se ha abolido en Mauricio. Esa pena suele aplicarse mediante el recurso a tribunales militares o de emergencia o facilitarse por la inexistencia de procedimientos eficaces de apelación, como ocurre en Egipto. A veces no se autorizan a los extranjeros los servicios de un intérprete durante el juicio, como según se dice ocurre en Arabia Saudita.

55. Otra fuente de grave preocupación es la impunidad, a veces en forma de leyes de amnistía, como las del Perú y el Togo. A ese respecto, el orador acoge complacido la creación del grupo de trabajo sobre un tribunal penal internacional. También recomienda que se elabore una convención para establecer la jurisdicción universal sobre quienes cometen ejecuciones sumarias. Por último, la creación de un fondo voluntario para las víctimas de ejecuciones sumarias o sus familias serviría muchísimo para realizar los derechos de esas víctimas.

56. El Sr. DIENG (Comisión Internacional de Juristas) dice que su organización condena la continuación del uso de la fuerza indiscriminado y desproporcionado por el ejército ruso en Chechenia y considera que la respuesta de la comunidad internacional es totalmente insuficiente. La Comisión debe crear un mecanismo para la supervisión estrecha de los derechos humanos en Chechenia y para alentar a las partes a buscar una solución pacífica del conflicto.

57. Tanto Israel como Hezbollah deberían abstenerse de los ataques a ciudadanos libaneses e israelíes, pero a la organización del orador le preocupan en especial las reacciones excesivas de Israel a esos ataques. La única solución es la retirada de Israel del Líbano meridional, de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad.

58. La situación de los derechos humanos en Nigeria ha empeorado rápidamente desde 1993, pues el Gobierno militar se dedica a efectuar detenciones, arrestos y ejecuciones arbitrarios. La Comisión debe exhortar a ese Gobierno a que ponga en libertad a todos los presos políticos y deje de hostigar al pueblo ogoni.

59. En Bahrein, donde vienen ocurriendo enfrentamientos entre manifestantes y fuerzas de seguridad del Gobierno desde diciembre de 1994, las fuerzas de seguridad han recurrido a duras medidas en una tentativa de controlar una situación explosiva. La Comisión debe exhortar al Gobierno de Bahrein a restablecer el estado de derecho.

60. El Sr. ABU EISSA (Unión de los Abogados Árabes) señala que las violaciones de los derechos humanos han aumentado en muchas partes del mundo, pero existen algunas novedades favorables en Argelia, los territorios árabes ocupados y Sudáfrica. Sin embargo, Israel sigue construyendo y ampliando colonias en la Ribera occidental, Jerusalén y otras zonas, imponiendo sanciones colectivas al pueblo palestino, ocupando los Altos del Golán y lanzando ataques mortíferos contra la población civil del Líbano meridional y el valle de la Bekáa.

61. El régimen del Sudán, con menosprecio de los llamamientos de la Comisión a mejorar su historial en materia de derechos humanos, sigue oponiéndose a las libertades básicas y proscribiendo los partidos políticos, los sindicatos, las organizaciones cívicas y las asociaciones profesionales. En la guerra civil del Sudán meridional, ha perpetrado atrocidades terribles contra grandes sectores de la población, resucitado la práctica infame de la esclavitud y está cometiendo el crimen de genocidio contra el pueblo nuba. La Comisión debe aprobar todas las recomendaciones del Relator Especial y ejercer presión sobre el Gobierno del Sudán para que facilite al Relator Especial el acceso al país.

62. El pueblo de Chechenia se ha convertido en rehén de una superpotencia que trata de privarlo de su derecho a la libre determinación y, entre tanto, causa gran mortandad y destrucción.

63. La Sra. SCHERER (Amnistía Internacional) indica que su organización ha decidido no hacer una exposición verbal sobre las violaciones de los derechos humanos en países concretos, dado que el límite de tiempo para las declaraciones de las ONG es lamentablemente insuficiente. Las ONG y sus propios mecanismos han señalado a la atención de la Comisión graves violaciones de los derechos humanos en China, Colombia, Indonesia, Nigeria y Turquía, pero la Comisión no ha adoptado ninguna medida eficaz, es de suponer que porque los intereses económicos, políticos y de otro tipo tienen prioridad sobre los derechos humanos.

64. La Comisión debe enviar un mensaje claro a todos los Estados en el sentido de que ningún país puede escapar al examen internacional. Su silencio enviará un mensaje todavía más claro: que los gobiernos tienen libertad para pisotear los derechos de las personas.

DECLARACIÓN DEL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE ALEMANIA

65. El Sr. KINKEL (Alemania) señala que todas las conferencias mundiales recientes han destacado la vital importancia del respeto de los derechos humanos, y conviene en que no deben utilizarse las diferencias de tradición y de cultura como argumentos contra la universalidad de esos derechos.

66. Los acontecimientos de los 50 últimos años han demostrado reiteradamente que la preservación de los derechos humanos exige instituciones, instrumentos y, sobre todo, financiación. A ese respecto, los éxitos iniciales del Alto Comisionado para los Derechos Humanos, cuya labor cuenta con el firme respaldo de Alemania, demuestran lo importante que es su cargo. Sin embargo, aunque las reformas necesarias para asegurar que el Alto Comisionado esté apoyado por un Centro de Derechos Humanos eficiente progresan satisfactoriamente, el 2% de los fondos del presupuesto ordinario asignados a las actividades de derechos humanos no basta. Deben facilitarse más fondos y más personal, dado que las políticas preventivas de derechos humanos tienen mucha más eficacia de costos que la solución de conflictos que ya han estallado.

67. Las políticas de derechos humanos de la comunidad internacional han sufrido grandes catástrofes en los últimos años como resultado de guerras civiles de gran salvajismo por motivos étnicos o religiosos, que han llevado a una falta de respeto inconcebible por los derechos humanos y que tienden a ocurrir sobre todo en zonas donde se han violado los derechos humanos.

68. A ese respecto, y pese a las horribles matanzas ocurridas en Rwanda, debe emprenderse la difícil tarea de reconstruir la confianza en la justicia, dado que es la única vía hacia la paz y una nueva esperanza. Burundi se halla en una situación sumamente crítica y todas las partes saben que es necesario salvar a ese país del horroroso destino de Rwanda.

69. Esos grandes conflictos afectan a toda la comunidad internacional, pero son los países vecinos y los de la región los que deben aportar soluciones. En consecuencia, el orador aplaude los enfoques de solución que han brindado los Estados africanos durante la reunión de la Comisión sobre Burundi.

70. La gestión de las crisis en la región africana de los Grandes Lagos, en la cual la protección de los derechos humanos desempeña un importante papel, es muestra de que todos los diversos órganos de las Naciones Unidas, en particular el Consejo de Seguridad y el Alto Comisionado, deben cooperar constante y estrechamente. También demuestra que la comunidad internacional debe actuar con más valor y facilitar más fondos.

71. En cuanto a Chechenia, donde desde hace mucho tiempo se necesita una solución política, el orador exhorta al Presidente Yeltsin a honrar la promesa hecha por Rusia al ingresar en el Consejo de Europa de resolver los conflictos internos y externos por medios pacíficos y de aplicar el plan de acción que ha propuesto. Ambas partes deben aprovechar la oportunidad de paz. El primer requisito previo es poner fin a todos los combates y la destrucción y respetar los derechos humanos. La Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) puede contribuir a ello.

72. El Acuerdo de Dayton ha creado los requisitos previos para la paz en la antigua Yugoslavia. Queda mucho por hacer para aplicar los aspectos civiles de ese Acuerdo, en especial con respecto a los derechos humanos, con objeto de hacer que la población de ese territorio vuelva a sentirse segura. La Comisión está desempeñando un papel en la reconstrucción moral y legal del país, y a ese respecto tienen especial importancia las próximas elecciones que se celebrarán bajo los auspicios de la OSCE.

73. A fin de lograr una auténtica paz en Bosnia y Herzegovina es esencial que los responsables de las atrocidades y los crímenes de guerra cometidos en el territorio comparezcan ante el Tribunal Penal Internacional de La Haya. Esos casos no se deben ocultar por motivos oportunistas. El orador vuelve a exhortar a que se cree un tribunal penal internacional permanente.

74. Los conflictos recientes demuestran que los derechos humanos deben ser la esencia de la política como un todo y por eso deben utilizarse todos los medios disponibles para ayudar a quienes corren peligro. Uno de esos instrumentos es el despliegue de la Fuerza Internacional de Aplicación (IFOR) en la antigua Yugoslavia, ya que el empleo de medios militares para asegurar la paz constituye la única forma de que puedan protegerse los derechos humanos sobre el terreno.

75. La insistencia en el respeto de los derechos humanos equivale a oponerse a la injerencia en los asuntos internos. A ese respecto, tras haber fracasado en cuanto a persuadir al Gobierno de China en un diálogo exhaustivo para que adopte nuevas medidas a fin de mejorar su historial de derechos humanos, la Unión Europea, junto con los Estados Unidos, ha presentado un proyecto de resolución sobre la situación de los derechos humanos en ese país, que se debe exclusivamente a la preocupación por el respeto internacional de los derechos humanos.

76. Aunque no se puede excusar el menosprecio de los derechos humanos básicos con la pobreza y el subdesarrollo, no cabe duda de que el subdesarrollo, que es un caldo de cultivo de la violencia, las ideologías radicales y la creciente amenaza del fundamentalismo, pone en peligro la paz. Pese a los esfuerzos de la comunidad internacional, la disparidad entre el Norte rico y el Sur pobre sigue aumentando. Sin embargo, el orador siente optimismo debido al final del conflicto entre el Este y el Oeste y de la lucha ideológica que causó grandes sufrimientos a los países en desarrollo. Tanto las naciones industrializadas como los países en desarrollo están de acuerdo en que los problemas mundiales sólo se pueden resolver con espíritu de colaboración.

77. Los derechos humanos y las políticas de desarrollo no se contradicen, sino que se complementan. Aunque el derecho al desarrollo es un derecho individual, sólo se puede realizar en el seno de una comunidad. Desarrollo significa apoyar todos los derechos humanos por igual. Toda persona tiene el derecho a vivir en la libertad, a formar parte integrante de la sociedad y a participar en la vida política, la diversidad cultural, el crecimiento económico y los planes de bienestar social. En el actual período de sesiones se ha logrado un notable éxito en cuanto a alcanzar un consenso sobre ese problema, que su Gobierno considera como cuestión de considerable importancia.

78. Los derechos humanos no son un lujo que sólo puedan permitirse las sociedades desarrolladas, de modo que debe darse sustancia a la interrelación entre derechos humanos, democracia y desarrollo. Los derechos humanos constituyen un factor importante de desarrollo. Las mejores condiciones previas del progreso económico y social son la democracia, el estado de derecho y la economía de mercado.

79. El derecho al desarrollo debe facilitar el máximo de participación en el proceso de desarrollo económico y social. Cada Estado tiene la responsabilidad de brindar a sus ciudadanos las mejores oportunidades de desarrollo. Por su parte, el Gobierno de Alemania hará todo lo posible por apoyar los esfuerzos de cada país mediante la cooperación para el desarrollo basada en la colaboración y en la mejora del marco internacional. Sin embargo, los procesos de desarrollo exigen un marco constitucional estable para la acción del Estado, y los mayores esfuerzos de asistencia al desarrollo están condenados al fracaso si no existe un marco adecuado para el orden político. El programa más convincente de asistencia al desarrollo sigue siendo la promoción de la democracia y del estado de derecho.

80. El activo más valioso de la humanidad es su dignidad. Sin embargo, las mujeres y los niños sobre todo se ven expuestos a una violencia y una discriminación específicas. La Comisión debe permanecer activa en esa esfera a fin de asegurar que el cambio de conciencia que exige la universalidad de los derechos humanos se refleje en la acción.

81. Las ONG, que son la conciencia colectiva del mundo, tienen un gran papel que desempeñar en la lucha por los derechos humanos y, de hecho, constituyen un

componente indispensable de la política internacional de derechos humanos. La comunidad internacional debe apoyarlas y hay que preparar lo antes posible un instrumento adecuado a ese respecto.

82. Sólo puede tener éxito una política de derechos humanos que resulte creíble y, aunque ha habido ataques de xenofobia cometidos por agitadores incontrolados en su país, el orador desea aclarar que Alemania no es un país xenófobo. Tiene una ley liberal de extranjería, acoge a aproximadamente 7 millones de extranjeros y ha concedido asilo a millares de refugiados de todo el mundo. Ello impone grandes exigencias al país, pero su Gobierno considera que constituye una obligación dada su historia bajo el nazismo y durante la división del país. Los alemanes han aprendido la lección y tienen especial conciencia del valor de los derechos humanos. A ese respecto, el orador desea destacar una vez más que no debe permitirse a quienes torturan que duerman bien de noche.

83. El Sr. ZHAANG Yishan (China) observa que su delegación se propone responder a determinados comentarios hechos por el orador invitado. Sin embargo, y habida cuenta del fallo de la Mesa sobre el calendario de los derechos de responder, aplazará su declaración hasta una reunión ulterior.

Se levanta la sesión a las 13.00 horas